Conseil d'Etat - Raad van State
LÉGISLATION - WETGEVING
1.
15 DEC. 1956
Transmis à M. - 1 coördinatie (2)
Overgemaakt aan de H.

MTL. L.5522/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 3e december 1956 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "waarbij het opmaken wordt voorgeschreven van een maandelijkse statistiek van het personeel en de verkopen in de kledings- en confectienijverheid", heeft de 7e december 1956 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 3 décembre 1956, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "prescrivant l'élaboration d'une statistique mensuelle du personnel et des ventes dans l'industrie du vêtement et de la confection", a donné le 7 décembre 1956 l'avis suivant :

Het eerste lid van de inleiding ware beter gesteld als volgt :

"Gelet op de besluitwet van 31 januari 1945 waarbij aan de Minister van Economische Zaken de bevoegdheid verleend wordt, alleen of gemeenschappelijk met de betrokken Minister(s) tot zekere onderzoekingen over te gaan, aangevuld door de besluitwet van 7 februari 1947;".

Daar de besluitwet van 22 januari 1945, welke in het tweede lid der inleiding wordt aangehaald, het ontwerp niet tot rechtsgrond dient, is deze verwijzing overbodig.

In artikel 1 schrijve men "januari" .

Volgens artikel 2 moeten de inlichtingen verstrekt worden door het "hoofd, enz..." van de "inrichting", terwijl uit de bijlagen blijkt dat het hoofd van de "inrichting" of de "onderneming" de opgave voor echt moet verklaren en ondertekenen; hieruit ontstaat twijfel omtrent de persoon op wie de verplichting,de inlichtingen te verstrekken,weegt.

Het is bovendien niet duidelijk welke betekenis hier aan het woord "inrichting" moet worden gegeven. Verduidelijking van dit begrip is des te meer gewenst dat op overtreding van de bepalingen van het besluit zware straffen zijn gesteld.

Verder lezo men in artikel 2 : "... in de loop der maand maart van het jaar dat voorafgaat aan dat waarop de statistiek betrekking heeft, in de werkplaats of thuis, vijf arbeiders of meer ...".

.../...

In artikel 4 schrijve men "... vóór de achtste van de maand ...".

In artikel 5 zou men beter lezen :

"Overtreding van de bepalingen ... wordt opgespoord ...".

L'alinéa 1er du préambule serait mieux rédigé ainsi qu'il suit :

"Vu l'arrêté-loi du 31 janvier 1945 donnant au Ministre des Affaires économiques, seul ou conjointement avec le ou les Ministres intéressés, le pouvoir de procéder à certaines investigations, complété par l'arrêté-loi du 7 février 1947;".

L'arrêté-loi du 22 janvier 1945, visé à l'alinéa 2 du préambule, ne constitue pas le fondement légal du projet et peut, dès lors, être omis.

Dans le texte néerlandais de l'article 1er il y a lieu d'écrire "...januari ".

Aux termes de l'article 2, les renseignements doivent être donnés par"le chef , etc..." de "l'établissement", alors qu'il résulte des annexes que le chef de l'"établissement" ou de l'"entreprise" doit signer le relevé et le certifier exact; ces textes font naître un doute quant à la détermination de la personne sur qui repose l'obligation de fournir les renseignements.

Au surplus, la portée de l'expression "établissement" n'apparaît pas clairement. Il conviendrait de préciser cette expression, d'autant plus que les infractions aux dispositions de l'arrêté seront sévèrement sanctionnées.

.../...

La version néerlandaise de l'article 2 gagnerait à être rédigée ainsi qu'il suit : " ... in de loop der maand maart van het jaar dat voorafgaat aan dat waarop de statistiek betrekking heeft, in de werkplaats of thuis, vijf arbeiders of meer ... ".

A l'article 4, il y a lieu d'écrire : " ... avant le huit du mois ... ".

La version néerlandaise de l'article 5 serait mieux libellée comme suit : "Overtreding van de bepalingen ... wordt opgespoord ... ".

kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

Heren :	J. SUETENS,	eerste-voorzitter,	
ssieurs :		premier président,	
	D. DECLEIRE,	raadsheren van State,	
	K. MEES,	conseillers d'Etat,	
	F. VAN GOETHEM,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G. VAN HECKE,	assesseurs de la section de législation,	
	J. CYPRES,	adjunct-griffier,	griffier.
		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de derlandse en de Franse tekst rd nagezien onder toezicht van H. D. DECLEIRE. Het verslag rd uitgebracht door de H. M. OMMEN, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. D. DECLEIRE. Le rapport a été présenté par M. M. GROMMEN, substitut.

GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.